

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaprzeda ci się twój brat, Hebrajczyk lub Hebrajka, to będzie ci służyć sześć lat, a w siódmym roku wypuścisz go od siebie wolnym.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli twój brat, Hebrajczyk lub Hebrajka, zaprzeda ci się w niewolę, to będzie ci służyć przez sześć lat. W siódmym roku wypuścisz ich na wolność.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaprzeda ci się twój brat, Hebrajczyk lub Hebrajka, a będzie ci służyć przez sześć lat, to w siódmym roku wypuścisz go od siebie na wolność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeliby się zaprzedał tobie brat twój, Żydowin albo Żydówka, a służyłciby przez sześć lat, tedy siódmego roku wypuścisz go wolno od siebie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyć będzie przedany brat twój, Hebrejczyk, abo Hebrejanka, a służyć ci będzie sześć lat, siódmego roku wolnym go wypuścisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli się tobie sprzedaje brat twój, Hebrajczyk, lub Hebrajka, będzie niewolnikiem przez sześć lat. W siódmym roku wypuścisz go wolnym od siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaprzeda ci się twój brat, Hebrajczyk lub Hebrajka, to będzie ci służył sześć lat, a w siódmym roku wypuścisz go od siebie wolnym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli twój brat, Hebrajczyk lub Hebrajka, zaprzeda ci się w niewolę, to będzie ci służyć sześć lat, a w siódmym roku wolnym odprawisz go od siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli twój brat, Hebrajczyk, lub Hebrajka, sprzedaje się tobie w niewolę, to będzie ci służył przez sześć lat, lecz w siódmym roku obdarzysz go wolnością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli brat twój Hebrajczyk - mężczyzna albo kobieta hebrajska - zaprzeda się tobie, będzie ci służyć przez sześć lat. W siódmym roku masz go od siebie wypuścić na wolność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli jeden z twoich braci, Żyd albo Żydówka, zostanie ci sprzedany [przez sąd], będzie ci służył przez sześć lat, a w siódmym roku odeślesz go od siebie wolnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж тобі продасть себе твій брат євреї чи єврейка, тобі служитиме шість літ, і в сьоме відпустиш його свободним від тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli był ci sprzedany twój brat, Ebrejczyk, to niech ci służy sześć lat, a siódmego roku wypuścisz go od siebie na wolność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Gdyby ci został sprzedany twój brat, Hebrajczyk lub Hebrajka, i służył ci sześć lat, to w siódmym roku odeślesz go od siebie jako człowieka wolnego.

¹⁾ <x>20 21:2-6</x>; <x>30 25:39-46</x>